



## HINWEIS 1/2010

### Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge der autonomen Provinz Bozen

*DATENÜBERMITTLUNG DER ÖFFENTLICHEN VERTRÄGE FÜR ARBEITEN, DIENSTLEISTUNGEN UND LIEFERUNGEN - ORDENTLICHER UND SONDERBEREICH - ERWEITERUNG DER ERHEBUNG AUF VERTRÄGE MIT EINEM BETRAG UNTERHALB VON 150.000 EURO, AUF DIE LAUT ARTIKEL 19, 20, 21, 22, 23, 24 UND 26 DES D.LGS. VOM 12. APRIL 2006, NR. 163, „AUSGESCHLOSSENEN“ VERTRÄGE MIT EINEM BETRAG VON ÜBER 150.000 EURO, UND AUF DIE RAHMENVEREINBARUNGEN UND ÄHNLICHE TATBESTÄNDE.*

#### NACH EINSICHTNAHME;

- in das gesetzesvertretende Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“;
- in die Ankündigung des Verantwortlichen der Regionalsektion der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge der autonomen Provinz Bozen des 30. Mai 2008 Nr. 297293/2008, durch welche die Art der Anwendung, auf Landesebene, der Ankündigung des Präsidenten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Arbeiten des 04. April 2008, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Nr. 94 des 21. April 2008 bekannt gegeben wurde;
- in die Mitteilung des Präsidenten der Aufsichtsbehörde vom 14. Dezember 2010, erschienen im Amtsblatt der Republik Nr. 296 des 20. Dezember 2010, und insbesondere den Punkt 1.2, welcher vorsieht, dass die Regionalsektionen der Beobachtungsstelle innerhalb 31. Dezember 2010 durch entsprechende Ankündigung die Art und Weise bekannt geben, in welcher die Vergabestellen auf Regions-, Provinz- und Gemeindeebene Daten bezüglich der weiteren vom gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. April 2006, Nr. 163 vorgesehenen vertraglichen Tatbeständen zu übermitteln haben.

## AVVISO 1/2010

### Osservatorio contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano

*TRASMISSIONE DEI DATI DEI CONTRATTI PUBBLICI DI LAVORI, SERVIZI E FORNITURE - SETTORI ORDINARI E SPECIALI - ESTENSIONE DELLA RILEVAZIONE AI CONTRATTI DI IMPORTO INFERIORE O UGUALE A 150.000 EURO, AI CONTRATTI "ESCLUSI" DI CUI AGLI ARTT. 19, 20, 21, 22, 23, 24 E 26 DEL D.LGS. N. 163/2006, DI IMPORTO SUPERIORE AI 150.000 EURO, E AGLI ACCORDI QUADRO E FATTISPECIE CONSIMILI.*

#### VISTO;

- il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture";
- l'Avviso del Responsabile della sezione regionale dell'Osservatorio contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano del 30 maggio 2008 n. 297293/2008, mediante il quale è stata resa nota la modalità di applicazione, in ambito provinciale, dell'Avviso del Presidente dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici del 4 aprile 2008, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale. n. 94 del 21 aprile 2008;
- il Comunicato del Presidente dell'Autorità in data 14 dicembre 2010, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 296 del 20 dicembre 2010, e in particolare il punto 1.2, al quale è previsto che le Sezioni regionali dell'Osservatorio provvedano, entro il 31 dicembre 2010, a render note con apposito avviso le modalità operative con cui le stazioni appaltanti di interesse regionale, provinciale e comunale dovranno trasmettere i dati relativi alle ulteriori fattispecie contrattuali previste dal decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163.



## WIRD MITGETEILT DASS:

1. die Übermittlung an die Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen, vonseiten der dazu verpflichteten Subjekte, der Daten bezüglich Verträgen für öffentliche Bauaufträge, Lieferungen und Dienstleistungen des ordentlichen und des Sonderbereiches, die von Landes- und Gemeindeinteresse sind und einen Betrag bis zu 150.000 Euro (ohne MwSt.) aufweisen, „ausgeschlossenen“ Verträgen laut Artikel 19, 20, 21, 22, 23, 24 und 26 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 163/2006 mit einem Betrag von über 150.000 Euro, und Rahmenvereinbarungen und ähnlichen Tatbeständen, ausschließlich anhand der spezifischen informatischen Prozeduren erfolgt, die auf der Internetseite der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Verfügung gestellt werden;
2. **das Datum für die Aktivierung der neuen informatischen Abläufe** auf der Internetseite der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, die für die Übertragung der Daten zu den öffentlichen Verträgen von Landes- und Gemeindeinteresse zu verwenden sind, **mit einer weiteren Bekanntmachung mitgeteilt wird.**
3. die Datenübermittlungspflicht gilt für:
  - 3.1 die Verträge für Bauarbeiten des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche einen Betrag zwischen 40.000 und 150.000 Euro aufweisen, und die Verträge für Dienstleistungen und Lieferungen des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche einen Betrag zwischen 20.000 und 150.000 Euro aufweisen, und für welche der Zuschlag oder die Vergabe **ab 01. Jänner 2011** zugesprochen wurde;
  - 3.2 die Verträge für Bauarbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche einen Betrag von über 150.000 Euro aufweisen, von den Artikeln 19, 20, 21, 22, 23, 24 oder 26 des gesetzesvertretenden Dekretes des 12. April 2006, Nr. 163 betroffen sind, und für

## SI COMUNICA CHE:

1. l'invio all'Osservatorio contratti pubblici della Provincia di Bolzano, da parte dei soggetti obbligati, dei dati aventi ad oggetto contratti di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari o speciali, d'interesse provinciale e comunale, d'importo inferiore o uguale ai 150.000 euro (IVA esclusa), contratti "esclusi" di cui agli artt. 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del D.Lgs. N. 163/2006, di importo superiore ai 150.000 euro (Iva esclusa), e accordi quadro e fattispecie consimili dovrà essere assicurato unicamente mediante le specifiche procedure informatiche che saranno rese disponibili sul sito internet dell'Osservatorio contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano.
2. **la data di attivazione della nuova procedura telematica** sul sito internet dell'Osservatorio sui contratti pubblici della Provincia di Bolzano da utilizzare per la trasmissione dei dati sui contratti pubblici di interesse provinciale e comunale **sarà resa nota con successiva comunicazione.**
3. l'obbligo dell'invio dei dati riguarda:
  - 3.1 i contratti di lavori, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 40.000 ed i 150.000 euro, e i contratti di servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 20.000 e i 150.000 euro, per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento **a far data dal 1° gennaio 2011;**
  - 3.2 i contratti di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo superiore ai 150.000 euro, rientranti nelle particolari casistiche di cui agli articoli 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento **a far data**



welche die der Zuschlag oder die Vergabe **ab 01. Jänner 2011** zugesprochen wurde;

- 3.3 die Rahmenvereinbarungen, Verträge vonseiten zentraler Beschaffungsstellen und Konventionen und ähnliche Tatbestände, für welche die Vergabe **ab 01. Jänner 2011** zugesprochen wurde;
- 3.4 Vergabeverträge für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche aus Rahmenvereinbarungen, Verträgen von zentralen Beschaffungsstellen, Konventionen oder ähnlichen Tatbeständen (siehe Punkt 3.3) hervorgehen und für welche die Vergabe oder der Auftrag **ab 01. Jänner 2011** zugesprochen wurde;
4. die Daten bezüglich Verträgen für Arbeiten des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche einen Betrag zwischen 40.000 und 150.000 Euro aufweisen, und Verträgen für Dienstleistungen und Lieferungen des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche einen Betrag zwischen 20.000 und 150.000 Euro aufweisen (siehe Punkt 3.1), sind ausschließlich mit Bezug auf die Vergabe (oder den Beschluss der freihändigen Vergabe) sowie den Vertragsabschluss bekannt zu geben.
5. die Daten bezüglich Verträgen für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche einen Betrag von über 150.000 Euro aufweisen und mit den Artikeln 19, 20, 21, 22, 23, 24 und 26 des gesetzvertretenden Dekretes vom 12. April 2006, Nr. 163 in Verbindung stehen (siehe Punkt 2), sind ausschließlich mit Bezug auf die Vergabe (oder den Beschluss der freihändigen Vergabe) sowie den Vertragsabschluss bekannt zu geben. Die Übermittlung derselben hat - laut Art. 7, Absatz 8, Buchstabe b), zweiter Abschnitt, des Kodex der öffentlichen Verträge - innerhalb 31. Jänner des Jahres nach dem der Vergabe bekannt zu geben.
6. die Daten bezüglich der Rahmenvereinbarungen gemäß Art. 59 des Kodex der Verträge, der Tätigkeiten der zentralen Beschaffungsstellen gemäß Art. 33 des Ko-

**dal 1° gennaio 2011 ;**

- 3.3 gli accordi quadro, i contratti attivati da Centrali di committenza, le convenzioni e le fattispecie consimili, per le quali si è pervenuti all'affidamento a **far data dal 1° gennaio 2011 ;**
- 3.4 i contratti d'appalto di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, discendenti da accordi quadro, da contratti attivati da Centrali di committenza, da convenzioni e fattispecie consimili (aggiudicate o affidate **a far data dal 1° gennaio 2011**), di cui al precedente punto 3.3.
4. i dati concernenti i contratti di lavori, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 40.000 ed i 150.000 euro, e i contratti di servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 20.000 e i 150.000 euro di cui al precedente punto 3.1. vanno comunicati unicamente con riferimento alle fasi di aggiudicazione (o definizione di procedura negoziata) e di stipula del contratto.
5. i dati concernenti i contratti di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo superiore ai 150.000 euro, rientranti nelle particolari casistiche enucleate agli articoli 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, di cui al precedente punto 2., vanno comunicati unicamente con riferimento alle fasi di aggiudicazione (o definizione di procedura negoziata) e di stipula del contratto; l'invio degli stessi deve avvenire - ai sensi dell'articolo 7, comma 8, lettera b), secondo periodo, del Codice dei contratti pubblici - entro e non oltre il 31 gennaio dell'anno successivo a quello in cui si è pervenuti al relativo affidamento.
6. i dati concernenti gli accordi quadro conclusi ai sensi dell'art. 59 del Codice dei contratti, le attività delle Centrali di committenza di cui all'art. 33 del Codice dei Con-



dex der Verträge, der Konventionen laut Art. 26 des Gesetzes Nr. 488/99 sowie ähnlicher Tatbestände, sind dem Staat innerhalb 30 Tagen nach Vergabe mit Bezug auf selbige, und innerhalb 60 Tagen nach eventuellem Vertragsabschluss mit Bezug auf denselben bekannt zu geben. Die auf den Vertragsabschluss folgenden Schritte werden mit weiteren Bekanntmachungen mitgeteilt werden.

7. die Daten bezüglich Verträgen für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen des ordentlichen und des Sonderbereiches, welche aus Rahmenvereinbarungen, aus Verträgen von zentralen Beschaffungsstellen Konventionen oder ähnlichen Tatbeständen hervorgehen und für welche die Vergabe ab 01. Jänner 2011 zugesprochen wurde, zu übermitteln sind:

7.1 gemäß Punkt 4., demnach ausschließlich mit Bezug auf Vertragsvergabe und -abschluss sofern sie einen Betrag von bis zu 150.000 Euro aufweisen;

7.2 gemäß gewöhnlicher Vorgehensweise, also mit Bezug auf sämtliche Schritte des Auftrages und die darin vorgesehenen Bekanntmachungen.

8. die Subjekte, welche ohne berechtigten Grund die oben aufgeführten Informationen nicht liefern, die Termine für die Übermittlung nicht einhalten oder falsche Datenangaben machen, gemäß Art. 7, Absatz 8, letzter Abschnitt des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. April 2006, Nr. 163, Verwaltungsstrafen durch die Aufsichtsbehörde unterliegen.

tratti, le convenzioni ex articolo 26 della legge n. 488/99, e le fattispecie consimili, vanno comunicati, allo stato, con riferimento alla relativa fase di aggiudicazione, entro 30 giorni dalla data di perfezionamento della stessa, e con riferimento alla eventuale stipula del contratto entro 60 giorni dalla sottoscrizione dello stesso. Le modalità di rilevazione delle fasi successive alla stipula verranno rese note con successivi comunicati.

7. i dati concernenti i contratti di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, discendenti da accordi quadro, da contratti attivati da Centrali di committenza, convenzioni e fattispecie consimili, che risultano affidati a far data dal 1° gennaio 2011, vanno comunicati:

7.1 se di importo inferiore o uguale ai 150.000 euro, con le modalità di cui al precedente punto 4. e, quindi, con riferimento alle sole fasi di aggiudicazione e di stipula del contratto;

7.2 se di importo superiore ai 150.000 euro, con le modalità ordinarie con riferimento alle diverse fasi dell'appalto ed alle comunicazioni di eventi in esso previste.

8. ai sensi dell'articolo 7, comma 8, ultimo capoverso del Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163, il soggetto che ometta senza giustificato motivo, di fornire le informazioni di cui ai punti precedenti, o che non rispetti i termini di invio o fornisca dati non veritieri è sottoposto con provvedimento dell'Autorità alla sanzione amministrativa.